

E9 - First Errand

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] N

Once upon a time, there was
a poor abandoned little kitten.

[00:04] N

Just when it seemed its little life
was about to be extinguished,

[00:07] N

a vampire appeared out of the darkness,
and bestowed his blood upon the kitten.

[00:11] N

And so, the kitten was granted eternal life,

[00:13] N

and lived on as a vampire.

[00:16] N

That was also when he
became known as Nyanpire.

SIGN Nyanpire

SIGN Nyanpire

SIGN First Errand

[00:24] Chachamaru

Elder brother!

[00:25] Nyanpire

This is so much fun, meow!

[00:27] Chachamaru

Shouldn't you be going shopping?

[00:30] Nyanpire

Huh?

[00:31] (Flashback) Misaki

Nyanpire, I'm counting on you
to do the shopping, okay?

SIGN Shopping

[00:36] Nyanpire

I'll go later!

[00:39] Chachamaru

Dear, oh dear.

SIGN Shopping

[00:42] Chachamaru

Heave-ho, heave-ho, heave-ho...

SIGN Shopping

SIGN Shopping

[00:45] Masamunya

Oh, how admirable, Chachamaru.

[00:47] Masamunya

Going shopping on your own at your age...

[00:49] Chachamaru

Since my elder brother is the way he is,
I need to be more responsible.

[00:53] Nyatenshi

Having such a useless big
brother sure is a burden, huh?

[01:00] Masamunya

Nyanpire. Chachamaru took it
on himself to go do the shopping.

[01:05] Nyanpire

Huh?

[01:06] Nyatenshi

Well, he *is* very responsible.
I'm sure he'll be fine on his own.

[01:10] Nyanpire

That's not true!
Chachamaru's lost without me!

[01:16] Nyanpire

Chachamaru! Where are you?

[01:17] Nyanpire

Chachamaru?

[01:19] Masamunya

Hey, wait, Nyanpire!

[01:21] Nyatenshi

I believe Chachamaru-kun will feel
more at ease without you there.

[01:26] Nyanpire

Who asked you?!

[01:27] Mori

Now that you mention it,
Chachamaru-kun said something earlier.

[01:30] Komori

"It's easier to get things done
when Big Brother isn't around."

[01:33] Nyanpire

What?

[01:33] Nyatenshi

You see?

[01:35] Nyanpire

That's not right!

[01:36] Mori

He's gone, huh, Komori-kun?

[01:38] Komori

Even though we were lying, huh, Mori-kun?

[01:41] Nyanpire

Chachamaru!

[01:43] Nyanpire

Your big brother's here to fetch you, meow!

[01:44] Masamunya

That Nyanpire. He seems
unusually stubborn about this.

[01:46] Nyanpire

Hey! Chachamaru!

[01:49] Mori

Hey! We went and told Chachamaru-kun
that Nyanpire was looking for him.

[01:54] Mori

But Chachamaru-kun made a face like
it was a hassle, didn't he, Komori-kun?

[01:58] Komori

Yeah, he did, didn't he, Mori-kun?

[02:00] Nyanpire

What?

[02:01] Nyatenshi

Seems like he's relieved
to be on his own after all.

[02:05] Nyanpire

That's not true!

[02:06] Nyanpire

We get along really well as brothers!

[02:09] Masamunya

Hey! Nyanpire!

[02:13] Nyanpire

Hey, Chachamaru! Hey!

[02:16] Nanpire

Huh? Wait, huh?

[02:17] Masamunya

Surely he's not lost, is he?

[02:19] Nyatenshi

What a useless big brother.

[02:21] Nyatenshi

Even Chachamaru-kun would get
fed up with you if you're like this.

[02:26] Chachamaru

So this is where you were, elder brother!

[02:28] Nyanpire

Chachamaru?

[02:31] Chachamaru

Mori-san and Komori-san told me
you were looking for me.

[02:35] Chachamaru

I knew you would get lost,
so I've been looking for you.

[02:41] Nyanpire

What?

[02:42] Chachamaru

Now, let's go home.

[02:44] Chachamaru

Your hand.

[02:45] Nyanpire

Okay!

[02:47] Masamunya

Like Nyanpire said, they get along
very well as brothers in their own way.

[02:52] Nyatenshi

Though, I can't tell which
one's the elder brother.

SIGN To be continued, meow

Revision #1

Created 2024-03-09 08:02:44 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 08:02:45 UTC by whimsee